

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
N.O. 11948

MAYSELEKH

David Roykhel

*The original of this title comes from the permanent collection of the
YIVO Institute for Jewish Research, New York, NY*



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-11948-2

9780657119485T.PS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

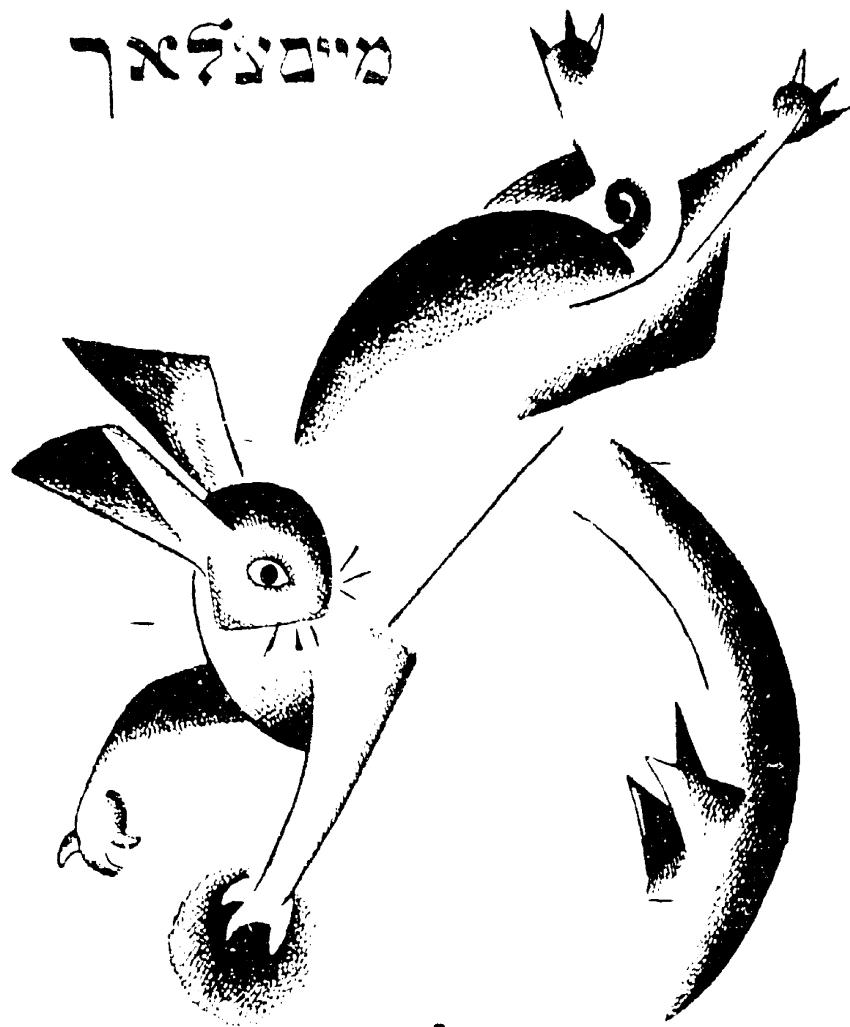
The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

13/11040

ד. רוייבך

מיימצען אָרֶן



קַאֲפֵ. פָּאָרְלָאָג
הַוְּהַטּוֹר-הִיגְנָה

קִיצָּוּן

ד. רוייכל

מייסלאך

— לוויט אפאנאָסִיעוּן, דָּאַל, אוֹן אַנד.

קָאָפְּעָרָאָטוּוּר פָּאָרְלָאָג „קָוְלְטָוָר-לִיגָּעָה“
קִיעּוּוּ — 1922

אילוטרייט-מ. עפטהיין

**פראפטעכניישע פֿאליגראפֿישע שול
קיעו, קרעשט. 16 באשט. 168. ע. צ**

דאַס הָעֹזֶעֶל
האָז אָוָן שְׂטָעַבְּלָעַר.
פּוֹקֵס אָוָן הָאָז
הָאָז אָוָן קִיְּבָן.
הַילְצָעָרְנָעַ הָעֹזֶעֶל.



אָס הַעֲזָעֵלָעּ הַאָב
אִיךְ אֶלְיִין אֵין כָּאָ
לְעַמְגַעַעַן -- אֹזָא
וּוַיִּסְינְקָס, מִיטְוָרָן-
סֻלָּאָר. אַגְאנְצָ פָּאָ

שַׁעַט הַעֲזָעֵלָעּ. אִיר הָאָט עַס, מִיסְטָאָמָעּ, אָוִיךְ
גַּעַזְעַעַן. אֵין יָאַטְקָעּ, אָפָן מַארְקָ, צִי אֵין
בִּיכָּל אֵן אוַיסְגַּעַמְאַלְטָס. אִיךְ הָאָב עַס אַבְעָר
אֵין וּוְאַלְדָגַעַעַן אָוָן אֵין וּוְאַלְדָקַיְיפָט
אַהֲזָעֵלָעּ אֹזָא אַרְוּם -- דִי לַאֲפְקָעַלָּאָר
מִיט נַעֲגַעַלָּאָר, וּוְיִבְרַעַשְׁתַּעַלָּאָר, דָאָס עַקְלָ
וּוְיִאָקְנִיְילָעַלָּכְלָ. אָוָן אַט וּוְעַגְן אֹזָא הַעֲזָעֵ
לָעּ וּוְעַל אִיךְ אַיְיךְ מִיסְעַלָּאָר דַעַרְצִיְילָן.

האָן און שטעלער

לויפט האָן איבערן פעלד און באגעגנט אַ שטעכ-
לער. אַ שטעלער, ווי אלע שטעלער—די שטעלקעס
אָופגעשטעלט, אין אַ קניילעכּן צוֹנוּפֿגעדרִיט, קאָפּ
און פִּיס באַהאלטְן—לייגט עס זיך, טו אַים עפֿעַס.

זאגט דער האָן:

—שׂטעלער, שׂטעלער, דו געפֿעלסֶט מיר. קומּ,
לאָמִיר זיך אַ בִּיסֶּל שְׁפִילְן.
דעַרְהַעַרט דער שׂטעלער, אוֹ סְאַיּוֹן אַ האָן,
שׂטַעַקט עַד זִיִּין קאָפּ אַרוֹיט אָן זאגט: —גּוֹט.
—נוּ, לאָמִיר זיך שְׁפִילְן אַיְבָּרִיאָגְעַרְלָאָך. נַאֲרַ-
גַּיִּי, קָאנְסֶט דַעַן לוֹיפֿן, דו מִיט דִינָעַ קְרוּמָעַ, אוַיסְגַּע-
דרִיטַעַ פִּיס.

ווערט דער שׂטעלער אַיְן קָאַס:

— לאָך, לאָך, אָן אֵיך זאג דִיר, אוֹ אֵיך מִיט מִיִּ-
נָעַ קְרוּמָעַ פִּיס ווּעַל גִּיכָּעַר לוֹיפֿן פָּונְדִיר. אַט ווּעַל
איְיך נַאֲר אָפּ אַווְילָע אַהיַם גִּיְּין, אָן נַאֲכָדָעַם ווּעַל
מִיר זַעַן, ווּעַר סְקָאַן בְּעַסְעַר לוֹיפֿן.

גִּיְּיט שׂטעלער אַהיַם אָן זאגט דַעַם ווּיְיַיְבָּ:

—איך האב זיך היינט מיטן האז פארוועט; מיר
וילן זעען וווער ווועמען ס'זועט איבעריאגן.

רופא זיך אן דאס וויב:

—ביסט פון זינען ארפאפ, צי וואס! וואס היסט
דו און דער האז? ער יאגט ווי אוויכער, און דו מיט
דיינע קרומע פיס, ביז דו וועסט א פיס שטעלן, וועט
ער שוין אנטשפאָרן וויס איך וואו.

—עט.—זאגט דער שטעלער,—ער איז טאקע א
לויפער, אבער סייכל האב איך. דו, זע, טו נאר, וואס
איך וועל דיר הייסן. טו זיך אן און קום אין פעלד אריין.
אונט גיען זי, דער שטעלער מיט זיין וויב,
אונט קומען צום האז אף א געאקרט פעלד אַרויס
זאגט דער שטעלער דעם וויב:

—דו באהאלט זיך דא, צוישן אקער, אף דער
זיט פעלד, און איך מיטן האז וועלן זיך לאון לויפן
פון יענער זיט; ווי נאר ער וועט זיך צולויפן, וועל
איך זיך אומקערן צורייק; און ווי נאר ער וועט צולויפן
צוי דיין עק, גי אַרויס און זאגן: "אונט איך ווארט שווין
אף דיר". ער וועט דיך ניט דערקענען און וועט מיי.
גען, איז דאס בין איך.

דעם שטעלערס וויב האט זיך באהאלטן, און
דער שטעלער מיטן האז האבן זיך געלאָז לויפן פון
דער אנדערדר זיט פעלד.

ווי נאר דער האז איז זיך צעלאָפֿן, האט זיך דער
שטעלער אומגעקערט צורייק און זיך באהאלטן אין
אקער. דער האז לויפט מיט אימפעט, לויפט און קומט

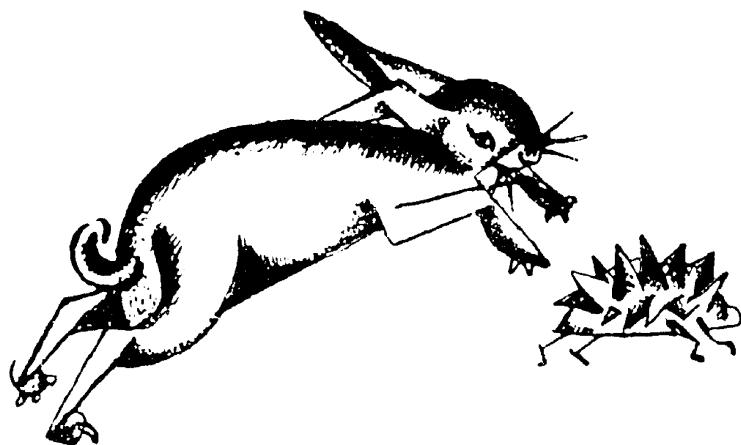
צעלוייפן אָפַע יונגעַר זִיְיט פֿעלֶד: זַעַו—דַעַם שְׂטַעַלְעָרֶס
וּוַיְיב זִיצַט שְׁוֵין דָאָרֶט. זַי דַעַרְזַעַט דַעַם הָאוֹן זָאָגֶט:
—אוֹן אַיךְ וּוֹאָרֶט שְׁוֵין אָפַע דִירֶ!



דַעַר הָאוֹן הָאָט זַי נִיט דַעַרְקַעַט, גַעֲמִינַט, אוֹן
דָאָס אַיְזַן דַעַר שְׂטַעַלְעָר, אוֹן טְרָאָכֶט:
—וּוֹאָס אַיְזַן דָאָס? שְׂטַעַלְעָר מִיט דַי קְרוּמָע פֿיס,
אוֹן זָאָל מִיר אַיְבָּרְיָאָגֶן!
—נוֹ—, זָאָגֶט עָרֶ—, לְאָמִיר נָאָך אַמָּאָל לוֹיְפֶן.
—גּוֹטֶן!
לְאוֹט זִיךְ דַעַר הָאוֹן וּוַיְידַעַר לוֹיְפֶן, קוֹמֶט צֹו לוֹיְפֶן:
אוֹן זַעַו—דַעַר שְׂטַעַלְעָר זִיצַט אוֹן שְׁמִיכָּלֶט:
—עַ, בְּרוֹדְעָרֶל, דָאָס הַיִּסְטַבָּא דִיר גַעַלְאָפֶן?
אוֹן אַיךְ וּוֹאָרֶט שְׁוֵין אָפַע דִיר פּוֹן לְאַנְגָּנוֹ
—וּוֹאָס אַיְזַן דָאָס פָאָר אַמִּינַי—טְרָאָכֶט זִיךְ דַעַר
הָאוֹן,—אַיךְ בֵּין דָאָכֶט זִיךְ גַעַלְאָפֶן מִיטַן גַעַנְצַן אִימְפָעַט,
אוֹן עָרֶה הָאָט מִיר פָאָרֶט אַיְבָּרְגָּעְיָאָגֶט.

— נו, לאmir נאך איינמאל לויפן; איצט וועטנו
מיין שוין ניט איבעריאגן.
— לאmir לויפן.

דער האז, או ער גיט דאס לאף, קאם מיטן אויג
אנצווועען. ער קימט צולויפן: זע! — דער שטעלער
זיצט און ווארט שוין אף אים.



אוון דער האז לויפט און לויפט פון איין עק פעלד
ביין אנדען און אלע מאל דאס אייגענע. דער שטעל-
לער זיצט און ווארט אף אים.
האט זיך דער האז אונטערגעגעבן און פארזאגט
אַפְּצָעָנֶתֶן מער מיט קיין שטעלערס זיך ניט וועטן און
איין קיין איבעריאגערלאך ניט שפילן.

פוקס און האָז

אמאל אייז געוווען אַ פוקס מיט אַ האָז. קליעיבט זיך האָז צוֹיגל צוֹ צוֹיגעלע צונזיף און בויט זיך אַ הייזעלע אויס: דעם דאָך מיט מאָך באָדעת אָרֶן די פֿאָדָלָגָע מיט פְּרִישָׁה אַוְיסְגָּעְבָּעַט. פוקס, ווֹידָעֶר, האָט זיך גַּעֲפּוֹילָט, אייז אָז סְאיַז גַּעֲקוּמָעָן דָּעֶר ווַיְנָטָעֶר, האָט עָר ווֹי עַס אָז שְׂטִיקָלָאָךְ אַיְזְ צְנוּנִיפְּגָעַ-שְׁלַעַפְּט אָוָן אָפְּ גַּיְךְ פָּאָר זיך אַ הייזעלע אַוְפָּגָעַ-שְׁטַעַט.

וואָינְגָעַן זַיְזַי זיך בַּיְדָע אֵין ווֹאלְד: פִּיקָּסָל אֵין אַ הייזָל פָּוָן אַיְזְ אָוָן האָז—פָּוָן האָלִץ.

קּוּמֶט דָּעֶר פְּרִיכְיָנָג: די זָוָן הוֹיְבָט אֵין ווֹאַרְיָמָעָן, דָּאָס אַיְזְ צְנוּגִית, אָוָן פִּיקָּסָל בְּלִיבָּט אֵין דְּרוּיפָּן. לוֹיפְּט פוקס אַיבָּעָרָן ווֹאלְד אָרוּם, זָוָכָּת אֵין אָרֶט ווֹאוֹאוֹיסְצּוּבָּאָחָלָטָן זיך אָוָן אַיבָּעָרָצּוּנָעָכְטִיקָּן. לוֹיפְּט עָר אָוָן לוֹיפְּט אָוָן דָּעַרְזָעָט: שְׂטִיְיט זיך אֵין מִיטָּן ווֹאלְד אַ שְׂטִיבָּעָלָעָ פָּוָן האָלִץ, טִיר אָוָן פָּעַנְסָטָעָר מִיטָּן מאָך באָדעת, די שְׂיִיבָּעָלָאָךְ אָפְּ דָּעֶר זָוָן בְּלָאנְקָעָן, אָוָן אַינְעָוּוֹיְנִיךְ אַינְמָ שְׂטִיבָּעָלָעָ, טָאנְצָט עַמִּיצָּעָר אָרוּם. שאָרֶט זיך פוקס פְּאָמְעָלָעָכְן צוֹ אָוָן קְיָאָפְּט אָן:



קליפ-קלאָפ
אין גאלדֶן טיר,

לייבער. שאכּוֹן.
עפַן מיר.



אין וואָלְד
אייז קאלט.

ניטא, ווֹאו זיך אַגְּזָאוּאַרְיִמּעַן —
ניטא ווֹעֵר סְזָאַל זיך דֻּרְבָּאַרְיִמּעַן! ...

האט האז אָפַע אַיִם רַאֲכְמָאנְגָס אָוּן לְאֹזֶט אַיִם
אוּדִין.

וּוי פּוֹקֵס אַיְזָן וְאַר אַיִן שְׁטִיבָלָעַ אַרְיִין, כַּאֲפַט עַר
אַשְׁטַעַקְנָן אָוּן יַאֲגַט הַעֲזָעַלְעַן פּוֹן דָּאַרְט אַרְוִיס.
גַּיִיט האז אַיְבָּרָעַן וּוְאַלְד אָוּן וּוְיִינְט. בַּאֲגַעַגְנַט
אַיִם אַהְונְט.

—הַאוּ-הַאוּ-הַאוּ וּוְאַס וּוְיִנְסְטוּ, הַעֲזָעַלְעַן?
—וּוי זָאַל אַיִךְ נִיט וּוְיִנְעַן. אָז גַּעַהַאַט הַאַב אַיִךְ
אַהֲיַזְעַלְעַן פּוֹן הַאֲלַעַן, אָוּן פִּיקְסָל — פּוֹן אַיִזְן, הַאַט עַר
זִיךְרַבְאַיִךְ גַּעַבְעַטְנָן אַנוּוֹאַרְיִמְעַן זִיךְרַ, אַיִזְן מִיךְרַבְאַט עַר
אַרְוִיסְגַּעַטְרִיבָּן אָוּן אַלְיִין אַיִן הַיְזָעַלְעַן פָּאַרְבְּלִיבָּן.
—וּוְיִינְט, הַעֲזָעַלְעַן, קֻומָן, מִיר וּוְעַלְעַן אַיִם פּוֹן
דָּאַרְט אַרְוִיסְטְּרִיבָּן.

גַּיִעַן זִיךְרַ בַּיְדַע אָוּן קְוּמָעַן צָוָם הַיְזָעַלְעַן צָוָם.
—הַאוּ-הַאוּ-הַאוּ פִּיקְסָל-מִיקְסָל אַרְוִיס פּוֹן
דָּאַנְעַט!

אָוּן פִּיקְסָל פּוֹן אַוְיִוָן אַרְאָפַן, אָז עַר צְוָרִיְתַּזְיִיךְ
דָּאַס אָפַע אַקָּאל:

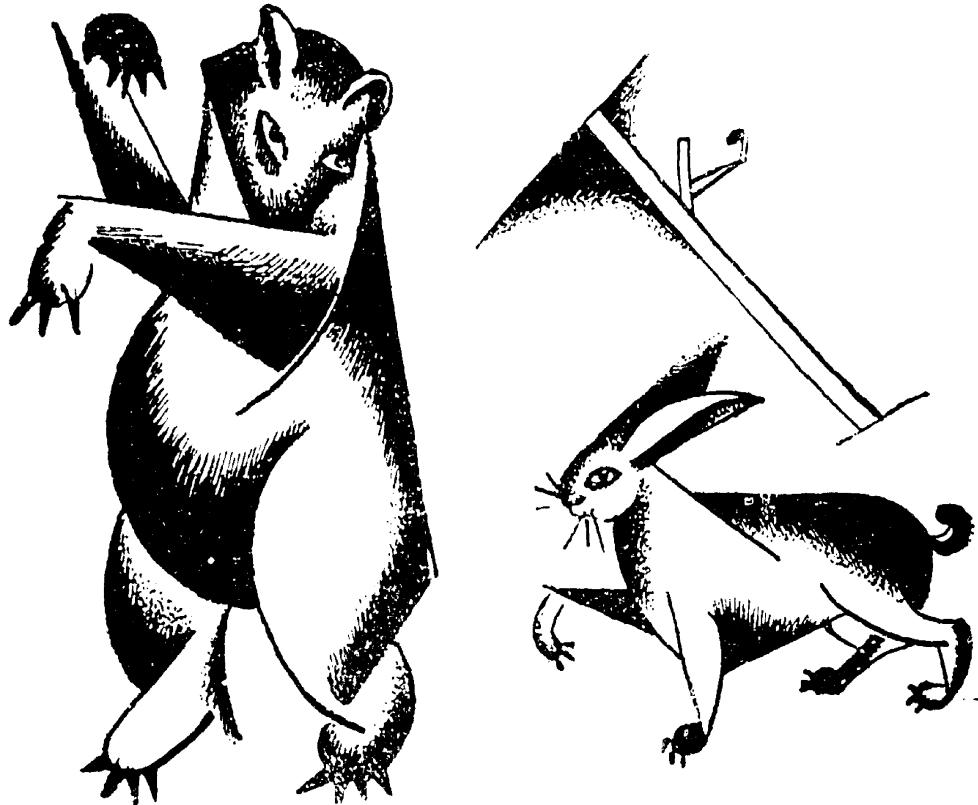
—אָט אָז אַיִךְ וּוְעַל אַשְׁפְּרוֹנָג - טָאַן, אָט אָז אַיִךְ
וּוְעַל אַיְג-טָאַן, וּוְעַלְעַן נְעַמְעַן פְּלִיעַן פִּיצְלָאַךְ, שְׁטִיקְ-
לָאַךְ - קַיִינְגַּעַבְיִין וּוְעַט פּוֹן אַיִךְ נִיט פָאַרְבְּלִיבָּן.
אוּוּעַקְטַּן!

הַאַט זִיךְרַ הַיְגַטְלַ דָּעַרְשְׁרָאַקָּן אָוּן אַיִזְן אַגְּטָלָאָפַן.
גַּיִיט זִיךְרַ הַעֲזָעַלְעַן וּוְיִדְעַר אַיְבָּרָעַן וּוְאַלְד אָוּן
וּוְיִינְט. בַּאֲגַעַגְנַט אַיִם אַהְונְט.

—בוּ, בוּ, בוּ וּוְאַס וּוְיִנְסְטוּ, הַעֲזָעַלְעַן?



—וועי זאל איך ניט ווינגען, איז געהאט האב איך
א הייזעלע פון האלץ, אונ פיקסן — פון איין. האט ער
זיך געבעטן בא מיר אנווארימען זיך. איזו מיר האט
ער ארויסגעטראבן אונ אליין אין הייזעלע פארבליבן.



—וועיינ נישט, העוזעלע, קומ, איך וועל אים פון
דארט ארויסטריבן.

—נײַין, דו וועסט אים פון דארט ניט ארויסטריבן.

—גײַין, איך וועל אים יא ארויסטריבן.

גײַען זיי בידיע אונ קומען צום הייזעלע צו.

—בו, בו, בו! פיקטל-מיקסל, ארויס פון דאנעט!

און פיקסל פון אויעוּן אַרְאָפּ, אֹז עֶרְ צוֹשְׁרִיִּיט זֵיךְ
דאָם אָפּ אַקָּאלִ:

— אָט אֹז אַיךְ ווועל אַ לוֹיפּ-טָאנַן, אָט אֹז אַיךְ
וועל אַ יָּגְדָּטָאנַן, ווועלן נעמַעַן פְּלִיעָן. פִּיצְלָאָךְ, שְׂטִיקְ-
לאָךְ—קִיְּין גַּעֲבִין ווועט פֿוֹן אַיךְ נִיט בְּלִיבָּן.
הָאָט זֵיךְ בְּעָרְ דָּעַרְשָׁרָאָקָן אָוֹן גַּעַנּוּמָּעַן שְׂטָעָלַן
פִּיס—קָאָם מִיטָּן אוֹיג אַנְצּוּזְעָן.
בלִיבָּט הַעַזְעָלָעַ ווַיְדַעַר אַלְיַין. גִּיטַּע עֶרְ אַיבָּעָרָן
וּוְאָלָד אָוֹן ווַיְיַינַּט.

בְּאַגְּעָגָנֶט אִים אַקְסְּ-שְׁטוּיסָעָר.

— וּוְאָס ווַיְיַנְּסָטוּ, הַעַזְעָלָעַ?

— וּוְיַזְעַל אַיךְ נִיט ווַיְיַנְּנָעַן, אֹז גַּעַהָאָט הַאָב אַיךְ
אַ הַיְזָעָלָעַ פֿוֹן הַאָלִיךְ, אָוֹן פִּיקְסָל—פֿוֹן אַיְזְ. הָאָט עֶרְ
זֵיךְ בָּא מִיר גַּעֲבָעָטָן אַנוֹוָאָרִימָעַן זֵיךְ. אַיְזְ מִיר הָאָט עֶרְ
אוֹרְוִיסְגָּעָטְרִיבָּן אָוֹן אַלְיַין אַיְן הַיְזָעָלָעַ פָּאָרְבָּלִיבָּן.
אוֹן ווַיְיַנַּט.

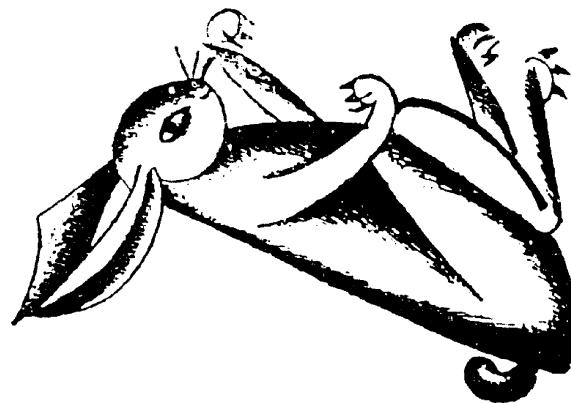
— וּוְיַיְן נִיט, הַעַזְעָלָעַ, קָוָם, אַיךְ ווועל אִים דִּירָ
פֿוֹן דָּאָרְטָ אַרְוִיסְטְּרִיבָּן.

— נִיְיַן, אַקְסְּ, ווּעַסְטָ אִים נִיט אַרְוִיסְטְּרִיבָּן. הַינְטָלַן
הָאָט גַּעֲטְרִיבָּן אָוֹן נִיט אַרְוִיסְגָּעָטְרִיבָּן, בְּעָרְ הָאָט גַּעְ-
טְרִיבָּן—אָוֹן נִיט אַרְוִיסְגָּעָטְרִיבָּן. אָוֹן דָו ווּעַסְטָ אִים
אוֹרוֹאָדָעַ נִיט אַרְוִיסְטְּרִיבָּן.

— נִיְיַן, אַיךְ ווועל אִים יָאָ אַרְוִיסְטְּרִיבָּן.

גִּיעַן זֵי בְּיַדְעַ אָוֹן קָוְמָעַן צָוָם הַיְזָעָלָעַ צָוָם.

— מוֹ, מוֹ, מוֹ פִּיקְסָל-מִיקְסָל, אַרְוִיסְ פֿוֹן דָאָ-
גַּעַט.



און יונגער פון אויעוּן אַראָפַּ, אָז עַר צוֹשְׁרִיִּיט
זיך דאָס אָפַּ אַקָּאַל.
—אָט, אָז אַיך ווועֶל אַלוֹיפַּ טָאנַ, אַט אָז אַיך ווועֶל
אַ יַּאֲג זיך טָאנַ, ווועֶלְן נַעֲמָעַן פְּלִיעָן פִּיצְלָאָךְ, שְׂטִיקָ-
לָאָךְ — קִין גַּעֲבֵין ווועֶט פָּוּן אַיְיךְ נִיט בְּלִיבָּן.
הָאָט זיך אַקס דָּעֵרְשָׁרָאָקָן אָוֹן אַיז קָאמַ מִיטָּן
לְעָבָן אָוּוּק.



גִּיט הַעֲזָעָלָע ווַיְדַעַר אַמָּל אַיְבָּרָן ווַאלָּר אָוֹן
וּוַיְיִנְטָ. גִּיט עַר אָוֹן גִּיט אָוֹן בָּאַגְּעַגְּנַט הַעֲנְדָל-קְרִיּוּרָ,



וועי ער גיט פון דער אַרבעט אוון טראגט אַ קאָסע אַך
די פלייכעט.

— וואָס איז, העזעלע, וואָס וויינטסו עפֿעס?

— ווי זאל איך ניט זיין, או געהאט האָב איך
אַ הייזעלע פון האָלען, אוּן פיקסל — פון איז. האָט ער
זיך באָ מיר געבעטן אַנוֹוואָרִימען זיך, איז מיך האָט
ער אַרוּיסגעטְרִיבָן, אוּן אלֵין איז ער דָּארט פָּאַרְבְּלִיבָן.
אוּן וויינט.

— קומ, — זאגט הענדל, — איך וועל אים אַרוּיס=
טרְרִיבָן.

— נײַן, דו וועסט אים ניט אַרוּיסטרְרִיבָן. הינטֶל
האָט געטְרִיבָן אוּן ניט אַרוּיסגעטְרִיבָן, אַקס האָט גע=
טְרִיבָן אוּן ניט אַרוּיסגעטְרִיבָן. אוּן דו וועסט אים איך
ניט אַרוּיסטרְרִיבָן.

— אוּן איך וועל אים זען אַרוּיסטרְרִיבָן.

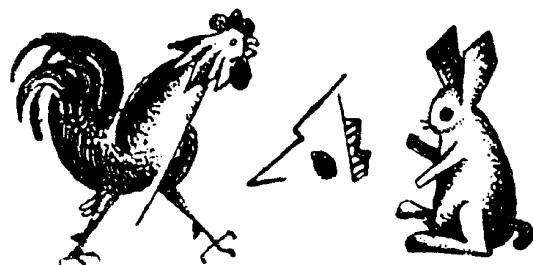
גִּיעַן זַי בִּידְעַ אַוְן קִומְעַן צָוָם הַיּוֹצָלָעַ צָו.

קִיקּוּרְעָקוּ!

איך בין שוין ווַיַּדְעָו דָא!
איך טראג אַ קאָסע אַף די פלייכעט,
איך וועל פיקסלען צענְנִידָן —
וועLEN פְּלִיעָן פִּיצָּלָאָך, שטִישָּׁלָאָך,
קיין געביין פון אים ניט בלְיִיבָּן!
— פִּיקְסָל-מִיקְסָל, אַרוּיס פון דָּאנְעָטָן!
אוּ פִּיקְסָל האָט דָאָס דָּערְהָעָרט, איז ער פון אוּיוֹן
אַרְאָפְגָעָשְׂפָרְוָנְגָעָן, גַּעֲוָאַלְטָן זַעַן, וואָס פָּאָר אַכְיָע

אין דאס געkomען. הענדל האט אים גלייך מיט דער
קאסע דערלאנגט אוון געטראיט.

פונ דעםאלט אן וואוינען זי' בידע אין הייעולע.
הענדל זינגעט לידער אוון העוזלע טאנצט-צנ. אוון אין
פיקסלען האבן זי' גאר אינגןץן פרגען.



האָן אוֹן לִיב.

בְּאַגְעָנָט אֲמָל דָּעֵר לִיב אַהֲז אוֹן ווַיַּד אִם
אוֹפֶעֶן:



זָגֶט דָּעֵר הַאָן:
— ווֹאָרט, לִיב! צוֹ ווֹאָס זָלְסָטוֹ מִיךְ אוֹפֶעֶן,
אוֹא קְלִינָעַט, דָּאָהָן הַאָן? אַט ווּעַל אַיר דִּיר בְּעַסְעָר
וַיַּיְזַן אָן אַנְדָּעָר כָּאִיע; זַי אַיְזַעַן מִאָה גְּרָעָסָעָר אָן

פעטער פון מיר. איך וויסט נאר ניט, צי דו וועסט
ז' קאנען בייקומען!

— וואס, איך? איך וועל ז' ניט בייקומען? ס'אייז
דען דא אزا כאיע, וואס איך זאל ז' ניט בייקומען?
פִּיר מֵיךְ גָּלִיַּן צֹ דָעֵר דָּזַיְקָעֶר כָּאִיעַ
— זע, לייב, היט זיך, דו וויסט גָּרְנִיט, וואס
פָּאָר אַכְּאִיעַ דָּאָפְּ אַיְזָה. דֵּי דָּזַיְקָעֶר כָּאִיעַ ווְאוֹגֶט אַיְזָה
ברונים.

— פִּיר מֵיךְ צֹ דָעֵר דָּזַיְקָעֶר כָּאִיעַ. אַנְיט עַס
אייך דיך אוּפְּ.

פִּירֶת דָעֵר הָאָזֶן דַעַם לִיבְּ צָוֵם בְּרוֹנוֹמִים. קָוָקָט דָעֵר
לייב אין ברונים אַרְיִין אָוָן דָּעַרְזָעַט דָּאָרְט זִין אַיְזָה
גענָשָׂה קָאָפְּ.

זָאָגֶט דָעֵר הָאָזֶן:

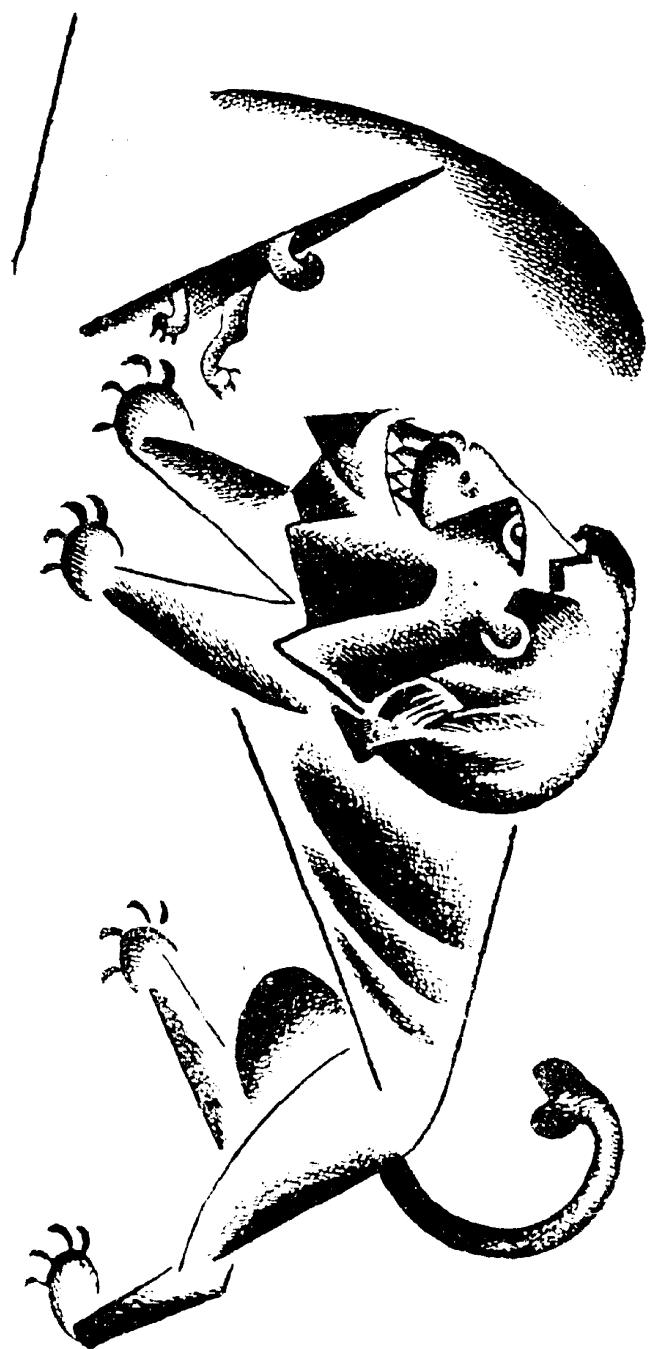
— זְעַסְט, ס'אָרָא שְׁרֻעְקָלָעֶכָּעַ כָּאִיעַ דָאָס אַיְזָה.
פָּאָלָג מֵיךְ, לייב, אָוָן שְׁטִי בְּעַסְעָר דָאָזֶן שְׁפְּרִינְגָּן
נִיט אַיְזָה ברונים אַרְיִין, אַנְיט ווּעַט ז' דִיךְ נָאָךְ צָוְרִיְּסָן.
— וואס? מִינְסָט טָאָקָעֶר, אָז איך הָאָב מַוְיָּרָע פָּאָר

אייך? אָט ווּל אַיךְ דִיךְ ווּיְזָן!

— אָיִ, לייב, שְׁפְּרִינְגָּן נִיט!

דָעֵר הָאָזֶן הָאָט נָאָךְ נִיט בְּאוֹוִיזָן צֹ עַנְדִּיקָן, אָז
דָעֵר לייב — אָשְׁפְּרוֹנְג אַיְזָה ברונים אַרְיִין אָוָן אַיְזָה
דָּאָרְט פָּאָרְבָּלִיבָן.

זִיצְט זִיךְ דָעֵר לייב אַינְם ברונים אָוָן קָאָן פָּוָן
דָּאָרְט נִיט אַרְוִיס. אָוָן אַיְזָה דָעַרְהָיִים ווְאָרְט אָפְּ אִים דֵי
לייבָעֶכָּעַ אָוָן זִיךְ נִיט דָעַרְוְאָרְטָן. גִּיטְּ אַלְעָמָל



פָוּן דַעַר הַיִל אֲרוֹיֶס, קְוָקְט אָפָאַלַע זֵיַתָן אָוֹן—גִיטָא.
עַר קוּמֶט נִיט, דַעַר לִיבָ.

פְלוֹצְלוֹנָג קוּמֶט אָן דַעַר הָאָז.

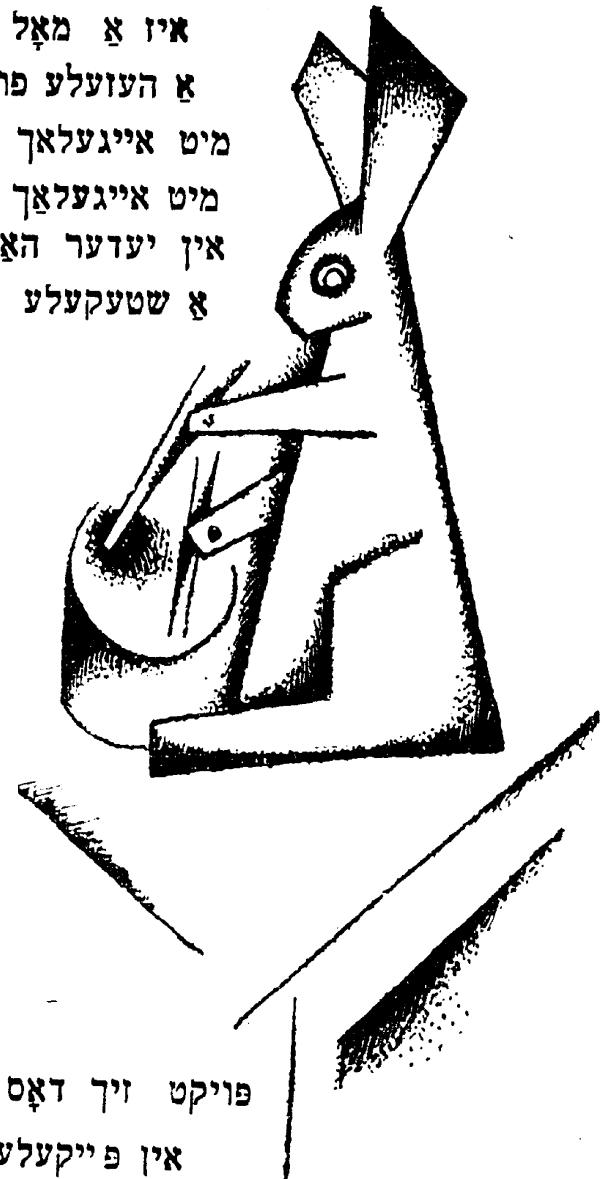
— גּוֹטָן אָוֹונֶט, מְוּמָעְשִׁי אִיךְ הָאָב דִיר פּוֹנָם פֿעַ.
טַעַר אָ גְרוֹס גַעֲבָרָאַכְט — עַר אַיְזָן עַפְעָס נִיט מִיט אַלְעָ.
מַעַן. מִיר הָאָבָן זִיךְ הַיִינָט צַעֲוּעָרְטָלָט מִיט אִים. אָ
וּוֹאָרָט פָאָר אָ וּוֹאָרָט אָוֹן מִיר הָאָבָן זִיךְ צַעֲפָאַטְשָׁט —
נוֹ, הָאָט עַר דָאָס פָוּן מִיר גַעֲכָאָפְט. עַר וּוּעַט דָאָס
הָאָבָן צַוְגַעְדִיְנְקָעַן.

וּוֹעֲרָת דִי לִיְבָעַכְעָ אִין קָאָס אָוֹן וּוַיְלָ דַעַם הָאָז,
דַעַם בָאָרִימָעָר, אָוֹפָעָסָן. אָוֹן דַעַר הָאָז, אָז עַר נֻעְמָט
דָאָס שְׁטָעַלְן פִים — קָאָס מִיטָן אֹוִיג אַנְצָוּעָן.
דַעַר הָאָז וּוַיְסָט אָזָא אָרָט, אָ שְׁמָאָלְן פָעַלְזָן.
שְׁפָאָלָט — אַרְיִין אִין גַרְינָג, אָוֹן אָרוֹיֶס פָוּן דָאָרָט קָאָן
מַעַן נִיט: לוֹיפְט עַר, דַעַר הָאָז, גַלְיִיךְ אַהֲיָן, צָוָם פָעַלְזָן.
שְׁפָאָלָט, אָוֹן דִי לִיְבָעַכְעָ — גַלְיִיךְ נָאָך אִים.

קוּמֶעָן זֵי צָוָם פָעַלְזָן. שְׁפָאָלָט אָוֹן דַעַר הָאָז — הָאָפ —
הָאָפ — אָוֹן אִין שְׂוִין פָוּן יַעֲנָעָר זֵיַט. דִי לִיְבָעַכְעָ גִיט
מִיטָן גַאֲנָצָן אִימְפָעַט אָלָאָפְט נָאָך אִים — אָוֹן בְלִיְבָט
שְׁטָעַקָן אִין דַעַם שְׁמָאָלְן פָעַלְזָן — שְׁפָאָלָט. נִיט אַהֲיָן אָוֹן
נִיט צּוֹרִיךְ — אָוֹן אִין שְׂוִין דָאָרָט פָאָרְבָּלִיבָן.
אָוֹן דָאָס מִיְיסָעַלְעָ אִין אוֹיס.

דאָס הילצערנע העוזעלע

אייז אַ מאָל געוווען
אַ העוזעלע פון האָלִיך,
מייט אייגעלאָך גראָאנְקָע.
מייט אייגעלאָך פון גלאָז.
איין יעדער האָנט אַ שטעהָלֶע
אַ שטעהָלֶע אַ געטאָקְטָס —



פּוֹיקְט זִיר דָאָס אֵין פּוֹיקְעֶלֶע,
אֵין פּוֹיקְעֶלֶע זִיר פּוֹיקְט.

און דאס פִּיקְלִידִיקָעַ פִּיסְעָלָע
פִּיקְזֶט זִיךְ אֹוָן פִּיקְלָט
רוֹפֵט קִינְדָּרְלָאָךְ צָנוֹנִיךְ
קְוָנְדִּיְסִימְלָאָךְ צֹ זִיךְ.

קְוָמֶט צָוְגִּין אַ כְּעוּוֹרְעָמָן
מִיט טָאַצְנַן מְעַשְׁעָנוּ אַ פָּאָר,
מִיט גְּלָעָקָעָר אַ בָּאַהֲנָגָעָנָעָר
און מִיט אַ קוּוִיטְשִׁיקְ קָאָל.

הַוִּיבֶת עַר אָן צֹ אַרְבָּעָתָן
מִיט דִּי טָאַצְנַן אֹוָן דִּי גְּלָעָקָעָר,
נְעַמְעַן זִיךְ דִּי קִינְדָּרְלָאָךְ
און גִּיְעַן אַ קָּאָרָאָהָאָד.

אַ אִינְגָעָלָעַ, אַ מִיְדָעָלָעַ,
אַ מִיְדָעָלָעַ, אַ אִינְגָעָלָעַ
לְאַמִּיר אִינְאִינְעָם
גִּין טָאַנְצָן –

און נָאָכָאָמָּאָל אֹוָן נָאָכָאָמָּאָל
און וּוִידָעָרָאָמָּאָל אָזְוִי,



טאָגֶן מֵיר אָוֹן שְׁפִּינְגַּעַן מֵיד
מִיט הַזּוּלָּע אִין קָאָן.

בְּיִזְעָרֶט זִיךְ דָּעָר בְּעוֹרְעָמָן
אוֹן וּוַיַּךְ דָּאָס גָּרְנִיט לִיְּדָן.
זְשֻׂמּוּשָׁעַט דָּעָר מִיט טָאָגֶן
אוֹן קְלִינְגָּלֶט מִיטָּן גְּלָאָקָּה.

אוֹן כָּאָפֶט אָזּוֹי אֲ שְׁטָעָקָן,
אֲ שְׁטָעָקָן אָזּא לְאַנְגָּעָן,
דָּעָרְלָאָנְגָּט מִיט אִים דָּאָס הַזּוּלָּע —
דָּאָס הַזּוּלָּע פָּוּן הָאָלָּץ.

אַרְאָפְגָּעָפָּאָלָּן אִין הַזּוּלָּע
מִיטִּי פִּיְקָעָלָע פָּוּן טִישָׁ,
צָעַבְרָאָכָּן זִיךְ אָפְ שְׁטִיקָלָאָלָּן
דָּאָס הַזּוּלָּע פָּוּן הָאָלָּץ.

דָּעָרְשָׁרָעָקָן זִיךְ דִּי קִינְדָּעָרְלָאָר
אוֹן צָעַלוּיְפָּוּן זִיךְ נְמִיט גָּעוּוִיָּן —
פְּרִיְיט זִיךְ דָּאָס דָּעָר בְּעוֹרְעָמָן
אוֹן קוּוִיטְשָׁעַט אָפְ אֲ קָאָגָּה.

אט איז איז געווין אמאָג
א העועלע פון האָלֶץ,
מייט אייגעלאָך גראָאינְקָע,
מייט אייגעלאָך פון גלאָן.





קָאָפָעָר אַצְיוּוּעָר פָּאָרְלָאָג „קֹוֶלְטָוָר-לִינְגָעָ“

דִּין - 1